

# عبری بیاموزیم

## درس چهاردهم

### מה לעשות؟ - چه باید کرد؟

אביגדור לומד באוניברסיטה וגר בטהרן : עזרא גר באספהן , עכשו אין לו עבודה וגם הוא בא לטהרן. אויגדור در دانشگاه درس می‌خواند و در تهران زندگی می‌کند. عزرا در اصفهان زندگی می‌کند. اکنون او کاری ندارد و او هم به تهران آمده است.

שני החברים הזלכים ברחוב ומשוחחים: יש לי דוד, - אומר עזרא, הדוד שלי הוא פועל בבית-החרשת: אין دو دوست در خیابان می‌روند و صحبت می‌کنند. عزرا می‌گوید: من یک عمو دارم. عموی من در کارخانه کار می‌کند.

דודי עובד הרבה, בבית - החרשת עובדים הרבה, עובדים קשה, אבל הם שמחים מאוד, דודי אומר: عمویم زیاد کار می‌کند. در کارخانه زیاد کار می‌کنند، سخت کار می‌کنند. اما آنها بسیار شادند. عمویم می‌گوید:

"העבודה היא שמחה", אتمול הייתי אצל דודי בבית-החרשת, הוא אמר לי: עזרא, בוא אל בית-החרשת!  
"کار یعنی شادی". دیروز نزد عمویم در کارخانه بودم. او به من گفت: عزرا، به کارخانه بیا!

מה לעשות؟ ללכת לבית - החרשת או לא ללכת؟ מה אפה אומר؟  
چه باید کرد؟ به کارخانه بروم یا نروم؟ تو چه می‌گویی؟

קשה להגיד לך מה לעשות, עזרא, - אומר אביגדור, - נכון, בבית-החרשת החיים קשים  
اویگدر می‌گوید: عزرا، سخت است که به تو بگویم چه بکنی. درست است، در کارخانه زندگی سخت است.

אבל הדוד שלי אומר: העבודה היא שמחה, זה נכון! אין שמחה בחיים בלי עבודה, גם אני אומר לך:  
اما عموی تو می‌گوید: کار یعنی شادی. این درست است. در زندگی بدون کار شادی وجود ندارد. من هم به تو می‌گویم:

לך לבית-החרשת, עזרא! ועכשו צריך ללכת לאכול,  
به کارخانه برو عزرا! و اکنون باید برای غذا خوردن برویم. ما به رستوران می‌رویم

אַנחנוּ הוֹלְכִים לְמִסְעָדָה לְאָכּוֹל אַרוּחַת צְהָרִים. טוֹב מְאֹד, יֵשׁ לִי תְּאַבּוֹן, בְּרוּךְ הַשֵּׁם,  
מָה בֶּרֶסְטוֹרָן מִי רוֹיֵם תָּאָהָר בַּחוּרִים. חֵילִי עָלִי אֵסֵת. מִן הֵם חֵדָא רָא שְׁכֵר אִשְׁתָּה דָארָם,

וְאֵנִי רוֹצֵה לְאָכּוֹל, הִגֵּד לִי, בְּבִקְשָׁה, אֵיפֹה אוֹכְלִים פֹּה בְּזוּל, וְטוֹב? בְּרַחוּב הַזֶּה יֵשׁ מִסְעָדָה טוֹבָה,  
וּמִן מִי חוֹאֵם גְּזָא בַחוּרָם, לְפָנָה בִּמְנוּ בִּגּוֹ, אֵינְגָא גְזָאֵי אֲרָזָן וְחוּב רָא כְּגָא מִי חוֹרְנֵד? דִּר אֵין חֵיאָבָן רִסְטוֹרָן חוּבִי וְגוֹד דָארָד.  
כָּל הַסְטוֹרְנָטִים אוֹכְלִים שָׁם, אֶתְמוּל אֶכְלֵתִי גַם אֵנִי בְּמִסְעָדָה הַזֹּאת וְהָאֶכֶל הִיָּה טוֹב מְאֹד. אַנְחֵנוּ הוֹלְכִים!  
הֵמָּה דַנְשִׁיבִיָּאן דִּר אֲנִי גְזָא מִי חוֹרְנֵד. מִן הֵם דִּירוּז דִּר אֵין רִסְטוֹרָן גְזָא חוֹרְדָם וְגְזָא חֵילִי עָלִי בּוּד. מָה מִי רוֹיֵם!

### בְּמִסְעָדָה – דִּר רִסְטוֹרָן

שְׁלוֹם, חֵבְרִים! מָה אֶתֶם רוֹצִים לְאָכּוֹל? מָה יֵשׁ לָכֶם הַיּוֹם לְאַרוּחַת-הַצְּהָרִים? הִנֵּה הַתְּפָרִיט, בְּבִקְשָׁה לְקִרְוָא!  
סַלַּם דּוֹסְטָן! שְׁמָא צֶה צִיזִי בְּרָא חוֹרְדָן מִיל דָארִיד? אֲמוּרוּז שְׁמָא בְּרָא נָהָר צֶה דָארִיד? אֵין סוּרַת גְּזָא (מְנוּ)אֵסֵת. לְפָנָה בַחוּאִיד!  
אַנְחֵנוּ רוֹצִים לְאָכּוֹל וְלֹא לְקִרְוָא! בְּבִקְשָׁה, יֵשׁ לָנוּ מְרָק, דְּגִים וְיִרְקוֹת. מָה לְתַת לָכֶם? תְּנִי לָנוּ מְרָק.  
מָה מִי חוֹאֵם בַּחוּרִים, נֵה אֵינְכֶה בַחוּאִים! חוֹאֵשׁ מִי כְנֵם, מָה סוּפ, מָהִי וְסִבְזִיבָּאֵת דָארִים. בִּה שְׁמָא צֶה בְּדֵהִים? בִּה מָה סוּפ בְּדֵהִיד.  
אֵיזָה מְרָק אֶתֶם רוֹצִים? מְרָק-יִרְקוֹת, בְּבִקְשָׁה, לְפָנֵי הַמְרָק תְּנִי לָנוּ מְנָה רֵאשׁוּנָה. מָה יֵשׁ לָכֶם לְמְנָה רֵאשׁוּנָה?  
שְׁמָא צֶה נּוּע סוּפִי מִי חוֹאֵהִיד? סוּפ סִבְזִיבָּאֵת: לְפָנָה, קִבֵּל אֲז סוּפ בִּה מָה יִפִּישׁ גְּזָא בְּדֵהִיד. בְּרָא יִפִּישׁ גְּזָא צֶה דָארִיד?

יֵשׁ לָנוּ סֵלַט חֵי. סֵלַט שְׁל עֵגְבָנִיּוֹת. וְמָה לְתַת לָכֶם אַחַר כֶּף? דְּג בְּמִיץ עֵגְבָנִיּוֹת אוּ דְג חֵי?  
סַלַּד חָאָם דָארִים. סַלַּד גּוֹגֶה פִּרְנִגִּי. וּפִס אֲז אָן בִּה שְׁמָא צֶה בְּדֵהִים? מָהִי דִר אָב גּוֹגֶה פִּרְנִגִּי יָא מָהִי "זֵנְדֵה"?

דְּג חֵי!!! אֵנִי לֹא מְבִין, מִי אוֹכֵל דְּג חֵי?  
מָהִי זֵנְדֵה!! מִן נִמִּי פִּהֵמָם. צֶה כְּסִי מָהִי זֵנְדֵה מִי חוֹרְד?

לֹא-כֶף, חֵבְרָ! הַדְּג לֹא חֵי, לְדְגִים מִן הַיָּם שְׁלָנוּ, אַנְחֵנוּ קוֹרְאִים "דְּג חֵי".  
אֵין טוֹר נִיסֵת רִפִּיק! אָן מָהִי זֵנְדֵה נִיסֵת. מָה, מָהִי הַיָּם דִּרִיאֵי חוֹדְמָן רָא "מָהִי זֵנְדֵה" מִי מָנִים.

אַנְחֵנוּ קוֹנִים אֶת הַדְּגִים הָאֵלֶּה חֵיִים, זֶהוּ דְּג מִן יַם-תְּזוּר, דְּג מְצִיָּן! טוֹב, תְּנִי לָנוּ שְׁפִי מְנוֹת דְּג חֵי.  
מָה אֵין מָהִי הָאֵהָרָא זֵנְדֵה מִי חֵרִים. אֵין מָהִי אֲז "דִּרִיאֵי חֵזֵר" אֵסֵת. מָהִי עָלִי! חוּב אֵסֵת, בִּה מָה דּוּ פִּרְס מָהִי זֵנְדֵה בְּדֵהִיד.

ואחר-כך למנה האחרונה תהי לנו מרק-פרות קר. היום חם מאד , וכיום חם טוב מאד  
 ו پس از آن برای "خوراک آخر" (دسر) به ما کمپوت (میوه) خنک بدهید. امروز خیلی گرم است، در روز گرم خوب است که

לאכול מרק-פרות קר, סליחה, אין לנו היום מרק-פרות.  
 کمپوت (میوه) خنک خورد. ببخشید، امروز کمپوت (میوه) نداریم،

אני נותנת לכם למנה האחרונה פרות, טוב, תני לנו, בבקשה, גם מים קרים לשתייה.  
 من به عنوان دسر به شما میوه می‌دهم. خوب است، لطفاً به ما آب سرد برای نوشیدن هم بدهید.

איך האכל, חברים? האכל מצין! גם אתמול היה האכל טוב מאד, כן, חברים, אצלנו כל-יום האכל טוב מאד!  
 غذا چطور است، رفقا؟ غذا عالی است! دیروز هم غذا بسیار خوب بود. بله دوستان، نزد ما هر روز غذا بسیار خوب است!

\* \* \*

### افعال جدید (زمان حال)

مصدر	معنی	مفرد مذکر	مفرد مؤنث	جمع مذکر	جمع مؤنث	امر مفرد مذکر	امر مفرد مؤنث
להבין	فهمیدن	מבין	מבינה	מבינים	מבינות	בין	ביני
לתת	دادن	נותן	נותנת	נותנים	נותנות	תן	תני
להגיד	اطلاع دادن (گفتن)	מגיד	מגידת	מגידים	מגידות	הגיד	הגידי

### صفات و ضميرهای ملكی

ضمایر ملكی متصل	برای-تعلق داشتن به ل-	داشتن יש ل-	نداشتن אין ل-	تعلق داشتن به של-	زکر مذکر
י	לי	יש לי	אין לי	שלי	אני
ך	לך	יש לך	אין לך	שלך	אתה
-	לו	יש לו	אין לו	שלו	הוא
נו	לנו	יש לנו	אין לנו	שלנו	אנחנו
כם	לכם	יש לכם	אין לכם	שלכם	אתם
הם	להם	יש להם	אין להם	שלהם	הם

## בְּקִבָּה מוֹנֵת

אָנִי	אֵי	לִי	יֵשׁ לִי	אֵין לִי	שְׁלִי
אֶתְּ	אֶךְ	לָךְ	יֵשׁ לָךְ	אֵין לָךְ	שְׁלָךְ
הִיא	הֵּה	לָהּ	יֵשׁ לָהּ	אֵין לָהּ	שְׁלָהּ
אֲנִינִי	אֲנוּ	לָנוּ	יֵשׁ לָנוּ	אֵין לָנוּ	שְׁלָנוּ
אֶתְּךָ	אֶכֶךָ	לָכֶךָ	יֵשׁ לָכֶךָ	אֵין לָכֶךָ	שְׁלָכֶךָ
הֵן	הֵן	לָהֶן	יֵשׁ לָהֶן	אֵין לָהֶן	שְׁלָהֶן

## کلمات جدید:

מסעדה	ميسعادا	رستوران	גַּד	داگ	ماهی	מים	مِים	آب
תפריט	تفريط	صورت غذا-منو	עֲבָנִיָּה	عگوانيا	گوجه فرنگی	מִצֵּיִן	مصویان	عالی
מְנָה	مانا	(پرس) غذا	יְרִקוֹת	یراقوت	سبزیجات	קֶשֶׂה	قاشه	سخت
תְּאָבוֹן	تئاوون	اشتها	פְּרוֹת	פרוט	میوه جات	חֵי	حی	زنده-خام
מֶרְק	ماراق	סוּפ	יָם	يام	دریا	מִבֵּיִן	موبین	فهمیدن
מְשׁוֹחָח	مِسوَحَح	صحبت کردن	אֶתְמוֹל	اتمول	دیروز	אֲחֵר־כֶּךָ	آخر کاک	بعد از این
לְהַגִּיד	لهگید	اطلاع کردن	שֵׁל	شل	مال ...	שָׁפָה	سافا	زبان
הָיָה	هایا	بود	אֵיךְ	اِخ	چطور	כֶּךָ	کاخ	اینطور
			אֲהָרוֹן	أخرون	آخر			

## بخوان و صحبت کن

הָיָה הַיּוֹם יוֹם שְׁלִישִׁי, אֶתְמוֹל הָיָה יוֹם שְׁנַי, הַיּוֹם חֵם. אֶתְמוֹל הָיָה קָר, אֶתְמוֹל הָא לֹא

הָיָה בְּבֵית, אֶתְמוֹל (אָנִי) הָיִיתִי בְּקוֹלְנוּעַ, הָיִיתִי בָּא לְפֶן,

שֵׁל- לְעִזְרַע דָּוִד, - הַדּוֹד שְׁלוֹ עוֹבֵד קֶשֶׂה,

קֶשֶׂה- קֶשֶׂה לְעִבוֹד בְּיוֹם חֵם, לֹא אֶתְמוֹל לְלַמּוֹד עֵבְרִית, הַשָּׁפָה הָעֵבְרִית שָׁפָה חֹא קֶשֶׂה.

درس قبلی

درس بعدی